

# Ota Informa

## April 10<sup>th</sup>, 2025 Edition

Edited and issued by  
Ota International Association



More  
Info. in  
English



太田インフォルマ 2025年4月10日号(英語版)

- P1. ブラジリアンデージャパン群馬2025・ごみの出し方の外国語版パンフレットがあります・無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」
- P2. こども広場「Bのくに」利用割引券・福祉医療の手続きは電子申請が便利で、国保加入&脱退届出を忘れずに、行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます
- P3. 証明書の取得はコンビニで!!・ウィッグ等購入費を助成 必要書類が変更になりました・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・4~5月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

\*折り込みチラシ:

- ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・災害時言語ボランティア募集中
- ✓令和7年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業
- ✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」「あなたのまちの交番&駐在所」

## BRAZILIAN DAY JAPAN

Free admission

GUNMA 2025

Date: **April 26th (Sat.) and 27th (Sun.), 2025.**

Location: **Ota Sports Park Ota-Shi Undou Kouen**

(Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Organizer: PROMOTION BRASIL Information: 0276-57-8629

130th Anniversary of the  
Establishment of Diplomatic  
Relations between Japan and Brazil!

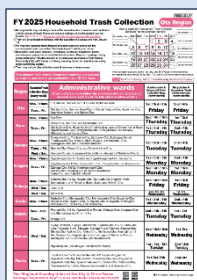


## FY 2025 Trash Management Brochure

An updated, translated versions of the **Collection of Household Trash Calendar**, **How to Separate and Dispose of Household Trash Properly** and **Matters Concerning Oversized Trash** are available at the Cleaning and Disposal Service Division, the Residents' Affairs Division *Shimin-Ka*, the Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center* and on the city website.



Trash  
Collection



How to  
Separate and  
Dispose



Oversized  
Trash



Languages: English, Portuguese, Spanish, Chinese and Vietnamese

Contact Information: Cleaning and Disposal Service Division *Seisou Jigyoku-Ka* ☎0276-31-8153



Android

## FREE Garbage App

The app is to help you to sort out your trash and set a reminder in English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Vietnamese such as

- **HOW** to separate waste and recycle
- **WHERE** and **WHEN** to put them out.



iPhone

Check out the video **'Garbage when mixed. Valuable when separated!'**

(Ota City Official YouTube Channel: Sorting Out Trash in the city.)



# Discount Tickets FOR B no Kuni Indoor Facility

**Kodomo Hiroba B no Kuni:** Ota-Shi Uekino-Cho 253-1

**Age group:** Kids 6-months-old to 3<sup>rd</sup> grade elementary students (Must has an address in the city.)

*\*Parent / guardian must be present.*

**Fee:** 200-yen after discount

**Distribution Locations:** Child-Raising Consultation Division (Ota City Hall 3F), Information (Ota City Hall 1F), *Jidou Center, Jidou-Kan, Kodomo-Kan* and East and West Service Center

**How to Apply:** Fill out the applications provided at the distribution locations during facilities open hours.

**Note:** An application is required for each family and you may not apply for more than one day. Please check the city website for more information.

**Contact:** Child-Raising Consultation Division *Kosodate Soudan-Ka* (3F/Counter 30) ☎0276-47-1911

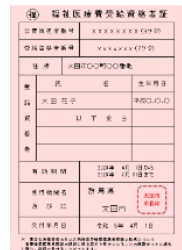


# Electric Application is Available for PINK CARD.

You can apply for some procedures (change of address, insurance details, reissuance, etc.) related to the Welfare Medical Expense Eligibility Certificate (Pink Card) from your smartphone or other devices, regardless of time or location. Please check the 2D code for details.

Contact: **Ota City Hall (1F / Counter 12),**

**Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka*** ☎0276-47-1940



# Enrollment/Cancellation of National Health Insurance

If you are self-employed, agricultural worker, not employed or covered by employer's insurance, or not enrolled in some form of medical insurance program, please enroll in **National Health Insurance *Kokuho***.

**Procedure Deadline:** within 14 days after changes, in principle

(Please be sure to follow the procedure even if the deadline has passed.)

Online



## Enrolling into National Health Insurance

By Mail



If you lose your Social Insurance *Shaho* after retiring, quitting, etc., you must enroll in National Health Insurance. National Health Insurance taxes will be levied retroactively to the date of withdrawal of social insurance. Check the 2D code for procedures.

**Required Documents:** Social Insurance Withdrawal Certificate ***Shakai Hoken Ridatsu (Soushitsu) Shoumeisho***, I.D. (Resident *Zairyu* Card, driver's license etc.), My Number Card (or the Notification Card), Bank Card for account transfer (upon request)

Online



## Canceling National Health Insurance

By Mail



You must cancel your National Health Insurance if you start enrolling in your employer's health insurance (Social Insurance *Shaho*). If your dependents are also covered by the insurance, you must cancel it for them as well. Please note that you will continue receiving insurance tax bills if you are late canceling your National Health Insurance. And furthermore, if you use your National Health Insurance card after you have been enrolled in social insurance, you will be responsible for refunding all fees covered by them. Check for the 2D codes for procedures.

**Required Documents:** Certificates or Cards of both National and Social Insurance (Eligibility Confirmation Certificate ***Shikaku Kakuninsho*** or Notice of Eligibility Information ***Shikaku Jouhou no Oshirase***), I.D. (Resident *Zairyu* Card, driver's license etc.), My Number Card (or the Notification Card)

**Contact:** Ota City Hall (1F / Counter 16),

**National Health Insurance Division *Kokumin Kenkou Hoken-Ka*** ☎0276-47-1825

**Multilingual Browsing Service 'Catalog Pocket'**

**Read City's News Letters 'Kouhou Ota' and Administrative Information in 10 languages.**




## Use My Number Card for Certificates at Convenience Stores.

If you have *My Number Card*, you can obtain certificates from an interactive kiosk at convenience stores within the country. For more information, please see the 2D code on the right.



Operation Hours: **6:30 – 23:00**

Type of Certificates	
● Copy of Resident Record (In Japanese: <i>Juminhyou no Utsushi</i> )	
● Inkan-stamp Registration Certificate (In Japanese: <i>Inkan Touroku Shoumeisho</i> )	
● Income and Taxation Certificate (In Japanese: <i>Shotoku Kazei Shoumeisho</i> )	
● Copy of Family Register (In Japanese: <i>Koseki Touhon</i> )	
● Copy of Extract of Family Register (In Japanese: <i>Koseki Shouhon</i> )	
● Copy of Supplementary Schedule to Family Register (In Japanese: <i>Koseki Fuhyou no Utsushi</i> )	

Contact: Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division *Jouhou Kanri-Ka* ☎0276-47-1814

## Subsidy for Wigs and Breast Pads, Build-in-Bra, etc.

**<NEW>** From April 2025, instead of a designated certificate, applications can be made with documents showing that you are (or have been) undergoing treatment for cancer.

**Eligibility:** People who meet **all** of the following criteria

- ✓ Registered as a resident of the city and having been recorded in the city's basic resident register for at least one year on the date of application for the subsidy.
- ✓ Undergone or are currently undergoing cancer treatments.
- ✓ Purchased wigs or breast prosthetic devices for hair loss or mastectomy due to cancer treatments.
- ✓ No delinquency in paying municipal tax.



**Content:** Costs of purchasing wigs, pads, and bras

(Except for accessory parts, care products, shipping fee, document fee, and others.)

**Maximum subsidy amount:** Wigs, etc. - 30,000 yen, Pads, Bras, etc. - 10,000 yen

**Number of times:** One time per person for each

**Application period:** Within one year from the date of purchase

**Application:** Prepare required documents and go to one of the health centers.

(If you cannot come to a center, contact below.)

**Note:** Application forms are available at health centers and on the city website.



Contact: Health Promotion Division *Kenkou Zukuri-Ka* ☎0276-46-5115

## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday 13:00-16:00** (Excl. public holiday, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



## FREE LEGAL ADVICE

(Only in Japanese. Dates and venues are subject to change.)

Location	Date	Hours	Time	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	Apr. 16 (Wed.)	9:30 – 12:00	20 mins per person	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division, <i>Shimin Soudan-Ka</i> ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city.)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	Apr. 19 (Sat.)				
	Apr. 30 (Wed.)				
	May 14 (Wed.)				
	April 24 (Thu.)	13:30 – 16:00			
	May 8 (Thu.)	9:30 – 12:00 / 13:30 – 16:00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida- Cho 1549)	Apr. 21 (Mon.)	13:00 – 16:00		Ota City Social Welfare Conference, <i>Shakai Fukushi Kyougikai</i> ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city.)	





# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

<b>Apr. 20</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin ( <i>Nitta Hayakawa-Cho</i> )	0276-56-7876
	I.M.	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic ( <i>Kamitajima-Cho</i> )	0276-32-9618
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-38-0867
<b>Apr. 27</b> <b>(Sun.)</b>	Pediatrics / I.M.	Kitamura Clinic ( <i>Higashihon-Cho</i> )	0276-26-1000
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-33-7755
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic ( <i>Hachiman-Cho</i> )	0276-20-2220
<b>Apr. 29</b> <b>(Tue.)</b>	I.M.	Igarashi Iin ( <i>Obara-Cho</i> )	<b>0277-78-2405</b>
	I.M.	Sawano Clinic ( <i>Ushizawa-Cho</i> )	0276-60-5050
	Ophthalmology	Baba Iin ( <i>Takahayashi Higashi-Cho</i> )	0276-38-0220
<b>May 3</b> <b>(Sat.)</b>	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-1133
	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-60-4475
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin ( <i>Yabuzuka-Cho</i> )	<b>0277-78-0211</b>
<b>May 4</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Iyasaka Resort Clinic ( <i>Hon-Cho</i> )	0276-56-9585
	I.M. / Rheumatology	Aozora Naika Riumachika Clinic ( <i>Shindo-Cho</i> )	0276-55-2590
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )	0276-55-3017
<b>May 5</b> <b>(Mon.)</b>	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic ( <i>Ryumai-Cho</i> )	0276-55-5568
	I.M.	Osawa Iin ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-7369
	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-31-6226
<b>May 6</b> <b>(Tue.)</b>	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo ( <i>Yonezawa-Cho</i> )	0276-32-0301
	I.M.	Kasuga Iin ( <i>Hon-Cho</i> )	0276-22-2257
	Orthopedics / I.M.	Toumou Seikeigeka Clinic ( <i>Higashikanai-Cho</i> )	0276-20-2500

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients, so other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (Only to emergency patients)

Call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services before your visit.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

**Location:** Ota-Shi Health Hoken Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours: Mon. to Sat. 18:45 - 21:45\*** (excl. public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00 - 13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

## Assistance in English Consultation Counter for Foreign Residents in City Hall

**Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00**

Video Interpreting Service in **17** languages is also available at the counter using a tablet device during our consultation hours (**weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons**) for procedures, consultations or other matters at the city hall. For interpretation in English or languages below, please come to the counter.

**Languages: English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese**

**Location:** Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Shop**),

Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early and please note that it is closed on public holidays (incl. Year-End and New Year holidays).

**Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or Ota International Association ☎0276-48-1001 (Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

For more information, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**.

**Address:** 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

**Tel: 0276-47-1908 & 0276-48-1001**

**Fax: 0276-48-1012. Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)**

**Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>**

太田市役所国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

Ota Informa in Simple Japanese

やさしい日本語



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum & Library Ota, Community Gyousei Centers, Comprehensive Social Education Center *Shakai Kyousei Sougou Center*, Cultopia, Cultural Learning Center *Gakushu Bunka Center*, Health Hoken Centers, Hello Work Ota, Ojima Government Building *Ojima Chousha*, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*), Ota Intercultural Communication Center *Tabunka Kyousei Center Ota*, Ota Main Post Office *Ota Yubinkyoku*, Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho*, Ota Police Station *Ota Keisatsusho*, Service Centers, and on the Association website.20